

Mud Volapüka

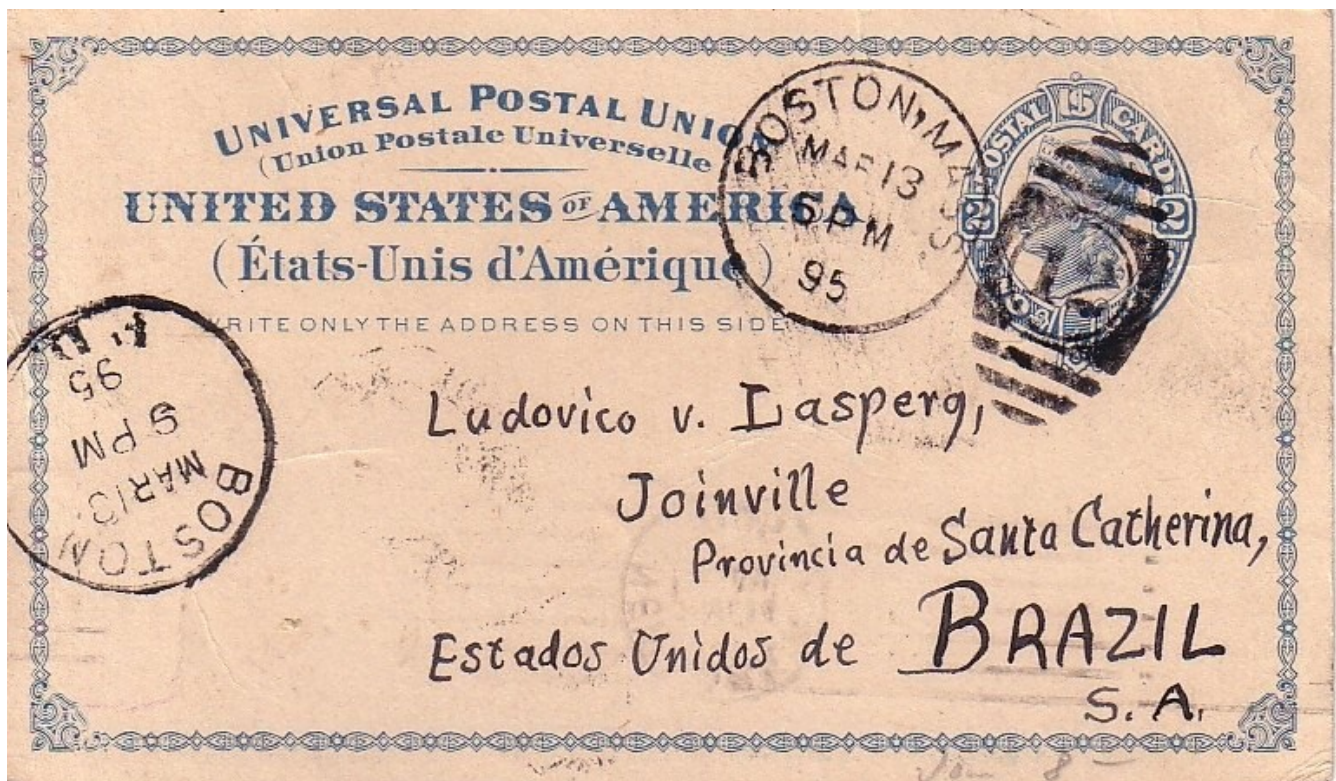
Nüm 102id

30 mätzul 2018

Spodot Volapükik

Pened fa ‚Frederick W. Mitchell‘ lü ‚Ludovico von Lasperg‘: presidan Volapükakluba di Joinville (Brasilän):

Föfaflan



„Ludovico v. Lasperg,

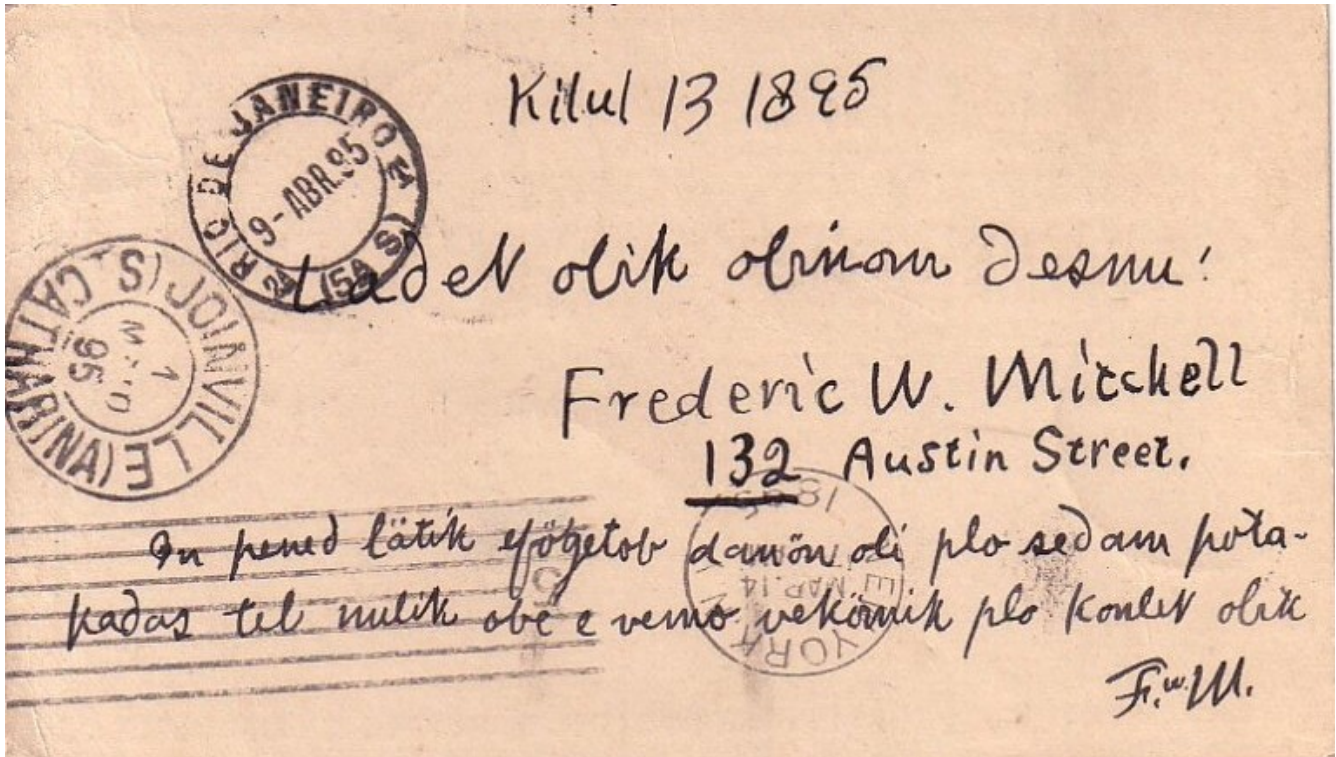
Joinville

Provincia de Santa Catherina, [Provin ‚Santa Catarina‘]

Estados Unidos de Brazil [Tats pebalöl Brasiläna]

S. A. [Sulüda-Merop]“

Pödaflan



„Kilul[mäzul] 13 1895

Ladet obik obinon desnu[denu]:

„Frederic W. Mitchell“

132 Austin Street.

In pened lätik efögetob[eglömob ad] danön oli plo[pro/demü] sedam
potakadas tel nulik obe e vemo vekömik[plidob] plo[pro/demü] konlet obik.

F. W. M.“

Jenotem volapükava Myrana

Tradutod buka „Myrana und Weltsprache“ („El ‚Myrana‘ e volapük“) fa hiel ‚Joseph Stempfl‘ tefü datikot omik: yufapük ‚Myrana‘ < (vödem rigik pe-mäkon me **köl braunik**):

Myrana

und

Welt-sprache

von

J. Stempfl.



„Es ist an gar keine Möglichkeit mehr zu denken, den Weltsprachegedanken aus der Welt hinauszudenken und so zu beseitigen; er muß und wird so lange „spucken“, bis er seine Verwirklichung auf irgend eine Weise gefunden hat.“

Eugen A. Lauda.

Kempton.

Verlag der Jos. Kösel'schen Buchhandlung.

1889.

El ‚Myrana‘

e

vola=pük

fa

‚Joseph Stempf‘



„Denu mög go nonik dabinon ad cedön,
das suemod püka volik usediton de vol e somo
[dub atos] pu=modunon; ut muton ed obinon
pa=neküpön so luniko, jüs ut no utuvon modi
balik ad jenofükam okik.“

‚Eugen A. Lauda.‘

Kempton.

Dabüköp bukisolidöpa fa ‚Jos. Kösel‘.

1889.

Vorwort.

Fovöds.

~~~~~

Die Idee einer Weltsprache, diese als internationale Verkehrssprache aufgefaßt, scheint doch nicht in's Irrenhaus zu gehören. Nicht nur „idealistische Träumer und Schwachköpfe“, wie ein Gegner sagt, befassen sich mit derselben, sondern auch Gelehrte, und darunter sogar hervorragende Namen arbeiten an der Verwirklichung derselben; und nicht bloß einzelne Gelehrte, sondern auch gelehrte Körperschaften, wie die „Philologische Gesellschaft“ in Philadelphia. Wer alle diese in's Irrenhaus sprechen wollte, könnte leicht selbst reif dafür gehalten werden.

Suemod volapüka, sevabo kosäda-püka bevünetik, ga no lüjinon bosu nesiämöfik digädöl lienetanöpi. Noe te „drimälans e stupans dialimiks“, vio taans [uta] stetons, jäfons me ut, abi nolavans, e bevü utans igo nems klatik jäfons me jenöfükam ona; e noe nolavans balatik abi kompenanefs nolavik, samo, as „Klub filosofik“ tö ‚Philadelphia‘. Utan, kel vilonöv lonädön etanis valik ad [ini] lienetanöp, fasilo fägonöv ad pa-kipön us pla etans.

So wagte ich es, selbst vom „Weltspracheschwindel“ ein wenig „befallen,“ zu ein paar andern Schriften in dieser Sache auch noch das vorliegende Büchlein zu schreiben und drucken zu lassen. Der Titel zeigt den doppelten Inhalt desselben an. Im ersten Teil soll die „Myrana-Sprache“ dargestellt werden; der zweite Teil enthält „allgemeine Bemerkungen zur Weltsprache“ überhaupt.

Klu ekünob, it bosilo binölo „pe-bedareigölu“ fa „volapüka-daplid“, ad leadön lautön e pübön penädis votik ömik dö din at ä bukili at zuo. Tiäd jonädön ninädi telik ona. Pö dil balid pük: ‚Myrana‘ < pe-bepenon; dil telid ninädön „küpetis valemik dö volapük“.

Myrana will nicht als Concurrentin Volapüks oder irgend eines der neueren Weltsprachensysteme austreten; die Absicht ist vielmehr lediglich, Bausteine herbeischaffen zu helfen für eine bessere Weltsprache, die erst kommen soll, und bei dieser Gelegenheit zugleich auch verschiedenes Andere bequem anzubringen. Denn ich glaube absolut nicht, daß Volapük eine Zukunft haben kann.

‚Myrana‘ no vilon bitikön as mätedian ela ‚Volapük‘ u volapüka-sitas nulik; desin ona binon güiku leteiko, binäds ona födons dageti volapüka gudikün, kel nog muton kömön, ed ön dinäd at i pötös ad gebön sitis distik votik ottimo. Bi no konfidob löliko, das el ‚Volapük‘ kanon labön fütüri.

Der englische Phonetiker Ellis, Sekretär der Philological-Society in London, sagt zwar, „daß bereits eine Weltsprache Volapük bestehe, welche in allen Teilen der Welt zahlreiche Anhänger besitze und in Grammatik und Vokabularium nichts Wesentliches zu wünschen übrig lasse“; allein Ellis ist eben Chargirter eines Volapük-Klubs, also Cicero pro sua domo.

Do tonavan Linglänik ä sekretan ela ‚Klub filosofik‘ tö London: hiel ‚Alexander John Ellis‘< sagom, „das volapük: el ‚Volapük‘< ya dabinon, kel labon slopanis mödik tö taledadils valik e labon nosi ledinik pö gramat e vödastok, kelosi viloyöv-la votükön“; ab ‚Ellis‘ binon ebo konfidovanu Volapüka-klubas, klu ‚Cicero pro sua domo‘[‚Cicero‘ biton demädü dom okik].

Nach zehnjährigem Bestande zählt Volapük nach den einen eine Million Anhänger, nach andern c. 50,000! Vergleicht man damit die großartige, wohlorganisirte, zudringliche Rührigkeit, womit Volapük in diesen zehn Jahren in aller Welt verbreitet zu werden gesucht wurde, so ist der Erfolg keineswegs ein großartiger zu nennen.

‚Volapük‘ pos dabin degyelik ma semans suämon slopanis balion, e bai votikans utanis za 50,000! If leigodoy atosi lä liföf mugretik gudiko penoganüköl ä dranädik, me kel ‚Volapük‘ pä-pakon love tal lölik ünü yels deg ad vogön, täno leno kanoy nemön atosi as plöp gretik.

Als Volapükisten werden ferner sämtliche Mitglieder eines Volapük-Vereins oder Klubs gezählt. Von diesen aber suchen sehr viele im Klub nur Gelegenheit zur geselligen Unterhaltung und verstehen nicht zehn Prozent wirklich Volapük, so, daß sie ohne und selbst mit Lexikon darin konversiren oder korrespondiren könnten.

Limans valik balatamas u klubas Volapükik pä-dütedons laidio ad Volapükans. Ye vemo mödiks bevü utans sukons pö klub te pöti ad kosäd sogöfik e jenöfo dötums deg onas suemons eli ‚Volapük‘, sodas te etans nesekidiko ed its me vödabuk kanonsöv ad spikön u spodön Volapüko.

Ellis sagt: „Volapük besitzt zahlreiche Anhänger in allen Teilen der Welt“; er wird aber auch zugeben, daß diese Volapükisten in allen fünf Weltteilen meistens doch nur Europäer sind, Engländer, Franzosen, Deutsche, die eben überall hinkommen. Tres faciunt collegium; Drei genügen, einen Volapük-Klub zu bilden in Bombay, Neu-Orleans, Sidney, Peking, ꝛc. —

‚Ellis‘ sagom: „Volapük labon slopanis mödik tö taledadil valik“; ab edasevom, das Volapükans at tö taledadils lul valik mödadilo binons te Yuropanus, Linglänanus, Fransänanus, Deutänanus, kels komons valemo. ‚Tres faciunt collegium‘[pösods kil fomons komitetanefi]; mens kil saidons ad fomön Volapüka-

klubi tö ‚Bombay‘ [ ‚Mumbai‘ nutimo], ‚New Orleans‘, ‚Sidney‘, ‚Beycing‘ e r.

Endlich hat schon seit zwei Jahren bereits wieder der Abfall von Volapük begonnen, und dieser ist sicher größer als der Zuwachs. Ja er ist so groß, daß ein Hauptvolapükist, J. B. in B., im Februar 1888 ausruft: „Die centrifugalen Kräfte vermehren sich auf eine erschreckende Weise.“ Unter den Abgefallenen befinden sich namentlich auch solche, die einst zu den hervorragendsten und eifrigsten Volapükisten gehörten, begeistert von der Idee. Woher diese Erscheinung, wenn „Volapük nichts Wesentliches zu wünschen übrig läßt“, wie Ellis glauben machen will? —

Fino ya bü yels tel dönu seditam de ‚Volapük‘ iprimon, kel fümiko [nendoto] bepluon mödikumami. Ga ut binon soꝑgretiku, das bal Volapükanas cifik: ‚J. B.‘ di ‚B.‘<, esteton tü febul yela 1888id: „Näms dezäniälük gonidons me mod dredabik“. Bevü säslöpans mödadilo komons utans, kels büäto äsevädons as Volapükans skilikün e lezilikün, äjäfälöls ko tikamagot. De kis jenot at, if „Volapük älabon nosi ledinik, kelosi viloyöv-la votükön“, vio ‚Ellis‘ vilom koedön cedön?

Volapük vertritt eine schöne Idee, die zugleich einem Bedürfnis der Zeit entgegen kommt; und man pries es dem Publikum als fabelhaft leicht an. Das gewann ihm Anhänger. Aber die Enttäuschung konnte nicht ausbleiben. Leicht ist nur Volapüks Grammatik, um so schwerer aber dessen Lexikon. Ein ehemaliger Volapükist, der aber nun schon das Wort „Weltsprache“ nicht mehr hören mag, sagte mir: „Ich konnte mir die Vokabeln des Volapük nicht merken, so gut ich sie memorirt zu haben glaubte. Wollte ich ein paar Tage nachher nur eine Postkarte in Volapük schreiben, so mußte ich immer wieder zum Lexikon greifen.“ Und doch versteht dieser Mann außer Deutsch, Lateinisch, Griechisch besonders auch Englisch, Italienisch, Französisch. Hier liegt ein Hauptgrund, warum „die centrifugalen Kräfte sich auf eine so erschreckende Weise vermehren.“

‚Volapük‘ jonön suemodi jönik, kel zuo kosgolon [kotenükon] neodi nutimik; ed äreklamoy oni publüge as märöfiko fasilik. Atos äkodon slopanis one. Ab säspetikam no äkanon fabinön. Te gramat Volapükik binon fasiliku, ab [te] leigodü vödastok brulik ona. Volapükan büätik [läx-Volapükan] semik, kel ga nutimo ya no plu vilon lilön vödi: „volapük“<, esagon obe: „No äkanob sumodön vödis Volapüka, klu ämutob memidön onis gudiko. If ävilob penön te potakadi Volapüko pos dels ömik, täno ai dönu ämutob gebön vödabuki.“ E ga men at suemon plä Deutänapük, latin, Grikänapük i pato Linglänapüki, Litaliyänapüki, Fransänapüki. Ekö, kod ledinik kikodo „näms dezäniälük gonidons me mod so dredabik .“

Nur wenige haben bei solcher Enttäuschung nicht den Mut verloren und glauben noch an

eine bessere Weltsprache; die Mehrzahl hat förmlich verzweifelt, will von einer Weltsprache erst jetzt gar nichts mehr hören, und ist für die Sache vorläufig verloren, so daß man bei allem Verdienst des Herrn Schleyer doch auch sagen muß: Volapük hat der Sache der Weltsprache eine heillose Wunde geschlagen. —

Te nemödikans no eperons laidäli ön säspetikam somik e nog konfidons volapüki gudikün; pluamanum fe ga eläsetikons, nutimo leno vilon lilön dö volapük, e büfo esediton de din at, sodas to meritabs valik fa söl ‚Schleyer‘ i ga mutoy sagön: ‚Volapük‘ ekodon vuni nesanovik dine volapüka.

Auch folgendes spricht nicht für die innere Güte des Volapük und fordert zur Abwehr heraus. In einer Art Pastoral Schreiben des Herrn J. B. in B. an die Gemeinde in N., die Verbesserungen am Volapük vornehmen wollte, indem sie dasselbe für keine göttliche Offenbarung hält, heißt es unter anderm: „Wenig liegt daran, **wie** diese Sprache (Volapük) aussieht, wenig liegt daran, ob sie schön, häßlich oder gut ist, ob sie Mängel besitzt oder nicht, aber alles liegt daran, daß die gesammte Menschheit sie annehme.“ . . „Mir ist jeder Weg genehm, der der zu diesem Ziele führt.“ . . „Durch diese allgemeine Verbreitung sollen die Regierungen genötiget werden, die Sache in die Hand zu nehmen“ ꝛc. — Das gleicht dem Ruf nach der Knute, wie ein Ei dem andern. Ist wohl dabei im Ernst etwas zu befürchten?

I atos no temunon gönü gud ninedik Volapüka e dunükon ad neflenäl. Pö pened pastanik fa söl: ‚J. B.‘ di ‚B.‘ < lü reledanef di ‚N.‘ desinöl ad duinön menodis Volapüka, kel no äküipon oni [Volapüki] dasevädükami godälik, bevü votikos paꝑmäniotos: „Bosilo veütos: **vio** pük at (Volapük) logoton, bosilo veütos: va binon jöniku, nejöniku u gudiku, va labon u no labon döfis, ab **utos** lölöfiko veüton, das menef lölik dasumon oni.“ . . „Mod alik lönedon kol ob, kel födon ad dagetön zeili.“ . . „Dub pak at valemio reiganefs omutons jäfön me din“ e r. — Atos voätiko sümedon ad vokäd dub bataflap. Bo bos komon-li pö atos ad dredön fefiko?

*Reidolös fövoti pö nüm fovik.*